

Acuerdo  
entre la  
Universidad de la República,  
Montevideo

y el  
Deutscher Akademischer Austauschdienst  
(Servicio Alemán de Intercambio Académico)  
Bonn

#### Artículo 1

El Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) y la Universidad de la República conciertan el siguiente acuerdo como arreglo conforme a los Artículos 3 y 4 del Convenio Cultural Básico firmado el 22 de junio de 1987 entre los Gobiernos de la República Oriental del Uruguay y de la República Federal de Alemania y según Artículo I.2 del protocolo de la primera reunión de la Comisión Mixta del 4 de junio de 1992.

#### Artículo 2

- a) Las partes contratantes acuerdan intercambiar para fines de investigación hasta cuatro científicos anualmente por cada parte, de alta calificación y de todas las especialidades. Este intercambio deberá realizarse sin interferir la realización de otros arreglos concretos sobre el intercambio científicos que tiene lugar entre las partes contratantes.
- b) La estancia de investigación tendrá una duración por regla general no inferior a cuatro semanas, ni superior a tres meses.
- c) Los científicos beneficiarios podrán ser propuestos por ambas partes contratantes.

#### Artículo 3

- a) Los gastos del viaje de los científicos beneficiarios del programa de intercambio establecido por el presente acuerdo correrán a cargo de la parte que envía, y los de su mantenimiento, a cargo de la parte que recibe.
- b) Los gastos de estancia serán abonados en forma de dietas. El importe de éstas se fijará por las partes contratantes sobre la base de modificación de los costes de vida en la República Federal de Alemania y en la República Oriental del Uruguay.

#### Artículo 4

Los detalles del programa de intercambio se regularán por escrito entre las partes contratantes.

#### Artículo 5

La Comisión Mixta germano-uruguaya será informada sobre los progresos del programa de intercambio.

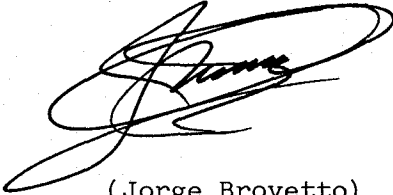
e./

Artículo 6

Este acuerdo entrará en vigor después de ser firmado por las partes contratantes y tendrá una validez de cinco años. Transcurrido este plazo se prolongará automáticamente por un año más, de no ser rescindido por una de las partes contratantes en un plazo de seis meses.

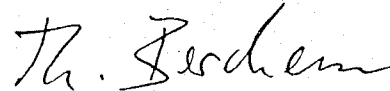
Acontecido en Bonn/Montevideo, el 15 de junio de 1992, en dos originales, cada uno en idioma español e idioma alemán, igualmente válidos.

Por la Universidad  
de la República,  
Montevideo



(Jorge Brovetto)  
Rector

Por el Deutscher  
Akademischer Austauschdienst  
Bonn



(Prof. Dr. Theodor Berchem)

Abkommen  
zwischen der  
Universidad de la República,  
Montevideo

und dem  
Deutschen Akademischen Austauschdienst,  
Bonn

#### Artikel 1

Der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) und die Universidad de la República schließen nachstehendes Abkommen als Einzelabmachung gemäß Artikel 3 und 4 des von den Regierungen der Republik Östlich des Uruguay und der Bundesrepublik Deutschland am 22. Juni 1987 unterzeichneten Rahmenabkommens über kulturelle Zusammenarbeit und gemäß Artikel I.2 des Protokolls der 1. Sitzung der Gemischten Kommission vom 4. Juni 1991.

#### Artikel 2

- a) Die Vertragsparteien vereinbaren, jährlich bis zu je vier hochqualifizierte Wissenschaftler aller wissenschaftlichen Fachgebiete zu Forschungszwecken auszutauschen. Dieser Austausch soll ohne Überschneidung mit dem in Durchführung anderer Einzelabmachungen der Vertragsparteien stattfindenden Austausch von Wissenschaftlern vorgenommen werden.
- b) Die Dauer des Forschungsaufenthaltes soll in der Regel nicht weniger als vier Wochen und nicht mehr als drei Monate betragen.
- c) Die auszutauschenden Wissenschaftler können von jeder der beiden Vertragsparteien vorgeschlagen werden.

#### Artikel 3

- a) Die Reisekosten der Wissenschaftler, die an dem in diesem Abkommen festgelegten Austauschprogramm beteiligt sind, werden von der entsendenden, die Kosten für den Unterhalt der Wissenschaftler von der aufnehmenden Vertragspartei getragen.
- b) Die Aufenthaltskosten werden in Form von Tagegeldern gezahlt. Die Höhe dieser Tagegelder wird von den Vertragsparteien auf der Grundlage der Änderung der Lebenshaltungskosten in der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Östlich des Uruguay festgelegt.

#### Artikel 4

Die Einzelheiten des Austauschprogramms werden durch Schriftwechsel zwischen den Vertragsparteien geregelt.

#### Artikel 5

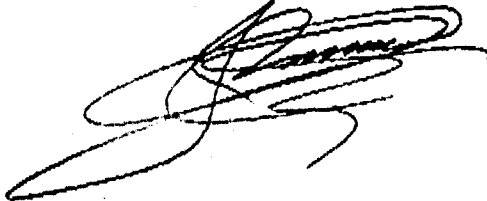
Die gemischte Deutsch-Uruguayische Kommission wird über den Verlauf des Austauschprogramms informiert.

## Artikel 6

Diese Einzelabmachung tritt nach Unterzeichnung durch die Vertragsparteien in Kraft und hat eine Gültigkeit von fünf Jahren. Nach Ablauf der Gültigkeit erneuert sie sich automatisch um jeweils ein weiteres Jahr, sofern nicht eine der Vertragsparteien diese Abmachung unter Einhaltung einer Frist von sechs Monaten kündigt.

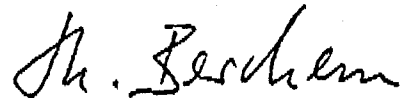
Geschehen zu Bonn/Monteideo, am 15. Juni 1992 in zwei Urschriften, jede in deutscher und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Universidad  
de la República,  
Monteideo



(Jorge Brovetto)  
Rector

Für den Deutschen  
Akademischen Austauschdienst  
Bonn



(Prof. Dr. Theodor Berchem)